

Mon âme se repose

♩ = 66

Mon â - me se re - po - se_en paix sur Dieu seul: de
 lui vient mon_ sa - lut. Oui, sur Dieu seul mon
 â - me se re - po - se, se re - po - se_en paix. Mon

Fine

♪ **Bei Gott bin ich ge-bor-gen**, still, wie ein Kind, bei ihm ist Trost— und Heil. Ja, hin zu Gott ver-zehrt sich mei-ne See-le, kehrt in Frie-den ein. / **In God a-lone** my soul can find rest and peace, in God my peace and joy. On-ly in God my soul can find its rest,— find its rest— and peace. / **En ti, Se-ñor**, re-po-sa to-do mi ser. He si-do_a-ma-do por ti. Sí, só-lo_en ti se_a-lum-bra la_es-pe-ran-za. En ti só-lo, Se-ñor. / **A mi-nh'al-ma des-can-sa**_em paz, no Se-nhor, que_é fon-te de sal-va-ção. Sim, só em Deus des-can-sa_a mi-nh'al-ma: ne-le_en-con-tra_a paz. / **Min sjel får hvi-le** ut i still-het hos Gud, hans fred— fyl-ler mitt sinn. Ba-re hos Her-ren fin-ner sje-len hvi-le, fin-ner fred hos Gud. / **Jen Bůh** mé du-ši dá-vá spá-su a mír, jen s_ním při-chá-zí mír. Dá spo-čí-nout mé du-ši v Bo-žím smí-ru, spá-sa má— je s_ním. / **Ty dasz mi po-kój ser-ca**, Pa-nie— mój, bo Tyce zba-wie-niem, m_ym. Tak, wTo-bie znaj-dzie po-kój du-sza mo-ja, i u-ci-szy siê. / **A lel-kem csak az Úr-nál** csen-de-sül el, az Úr-ban bé-ke vár. Csak ná-la lel-het nyu-go-dal-mat lel-kem, ná-la bé-ke vár. / **U Bo-gu du-ša mo-ja** na-la-zí mír, u nje-m u sav mo-j je spas. Da, sa-mo u njem' na-la-zim svoj mir,— na-da on mi je sva! / **Ra-my-be sie-la ran-da** Vieš-pa-ty-je: pa-guo-da mŭ-sų Jis. Vieš-pa-ty-je ra-my-be sie-la ran-da: mŭs pa-guo-da Jis. / **Мо-я ду-ша зна-хо-дитъ спо-кій і мир** Ли-ше у Го-спо-ді Він є твер-ди-ня і ду-ші спа-сін-ня У-ті-ши-тель.

Music: J. Berthier
 © Ateliers et Presses de Taizé, F-71250 Taizé-Communauté

Printed from: <http://www.taize.fr/spip.php?page=chant&song=468&lang=de> - 7. Februar 2016
 Copyright © 2016 - Ateliers et Presses de Taizé, Taizé Community, 71250 France

Bleibet hier

$\text{♩} = 72$

The image shows a musical score for the hymn 'Bleibet hier'. It consists of two staves: a treble clef staff for the melody and a bass clef staff for the accompaniment. The melody starts with a piano (*p*) dynamic, followed by a forte (*f*) section, and ends with a piano (*p*) section. The lyrics are written below the treble staff.

Bleibet hier und wa- chet mit mir. Wa- chet und be- tet, wa- chet und be- tet.

Stay with me, re-main here with me, watch— and pray,— watch— and pray.— /
Per-ma-ne-ce jun-to de Mi. O-ra_e vi-gi-a, o-ra_e vi-gi-a. / **Ve-la-ré con-ti-go**
Se-ñor, mien-tras yo vi-va, mien-tras yo vi-va. / **Vir-rasz még** és i-mád-kozz még!
Jé-zus-sal éb-ren, vir-rasz az éj-ben. / **Zo-stań tu**, i ze mną się módl, ra-zem
czu-waj-my, ra-zem czu-waj-my. / **Bo-di tu**, in čuj zdaj z_me-noj. Čuj zdaj in mo-li, čuj
zdaj in mo-li. / **Zů-stań-te** a bdě-te se mnou. Bdě-te a pros-te, bdě-te a pros-te. /
Li-ki-te kar-tu su ma-nim, nuo-lat bu-dě-kiť ir karš-tai mels-kiť. / **O-stani tu** i u-za me
bdij. Mo-li i bdij,— mo-li i bdij.— / **Rri-ni ktu** e pri-sni me mu lu-tu-ni e pri-sni lu-tu-ni e
pri-sni. / Будь-те здесь о-стань-тесь со Мной, бди-те, мо-ли-тесь, бди-те, мо-ли-тесь.
/ За-ли-шисьъ ѿ мнѣ мо-лисьъ Пиль-нуй мо-ли-ся Пиль-нуй мо-ли-ся. /
Kaa ha-pa ra-mo-ja na-mi ke-sha na sa-li ke-sha na sa-li.

Music: J. Berthier

© Ateliers et Presses de Taizé, F-71250 Taizé-Communauté

Printed from: <http://www.taize.fr/spip.php?page=chant&song=254&lang=de> - 7. Februar 2016

Copyright © 2016 - Ateliers et Presses de Taizé, Taizé Community, 71250 France

♩ = 60

De noche

p

De no - che_i-re - mos, de no - che que pa - ra_en - con - trar la fue - n - te,

cresc. *pp*

só - lo la sed nos a - lum - bra, só - lo la sed nos a - lum - bra. De

♪ **By night**, we has - ten, in dark - ness, to search for — liv - ing wa - ter, on - ly our thirst leads us on - ward, on - ly our thirst leads us on - ward. / **Di not - te**_an - dre - mo, di not - te, per in - con - tra - re la fon - te, so - lo la se - te d'il - lu — mi - na, so - lo la se - te ci gui - da. / **In dunk - ler Nacht** woll'n wir zieh - en, le - ben - di - ges Was - ser fin - den. Nur un - ser Durst wird uns leuch - ten, nur un - ser Durst wird uns leuch - ten. / **T'kër - kojm do ni - se - ni** na - tèn bu - ri - min në terr ta gjej - më ru - gën veç e - tja do na e ndris ru - gës veç e - tja do na prij. / **Csak ván - do - ro - lunk** az éj - ben, m ért for - rás vi - zé - re vá - gyunk, szom - junk a fény a sötét - ben, szom - junk a fény a sötét - ben. / **W c ie - mno - ści i - dzie - my**, wcie - mno - ści, do źró - dła Two - je - go ży - cia. Tyl - ko pra - gnie - nie jest świat - łem, tyl - ko pra - gnie - nie jest świat - łem. / **Nak - ty mes ieš - ko - me** ke - lio, ku - ris ve - da prie šal - ti - nio, vien šis troš - ki - mas mus ly - di, vien šis troš - ki - mas mus ly - di. / **Ci lèn - dëm**, rú dem, ci lèn - dëm, Ba rú fekk - (a) ndox muy ball mi. Su - rú mar rekk moo rúy lee - ral, Su - rú mar rekk moo rúy lee - ral. / **De noi - te_i - re - mos em bus - ca** da fon - te de á - gua vi - va. Só nos gui - a_a nos - sa se - de, só nos - sa se - de nos gui - a.

Music: J. Berthier

© Ateliers et Presses de Taizé, F-71250 Taizé-Communauté

Printed from: <http://www.taize.fr/spip.php?page=chant&song=317&lang=de> - 7. Februar 2016
Copyright © 2016 - Ateliers et Presses de Taizé, Taizé Community, 71250 France

El Senyor

♩ = 69

El Se - nyor és la me - va for - ça, el Se - nyor el meu...
In the Lord I'll be ev - er thank - ful, in the Lord I will re -

cant. Ell m'ha es - tat la sal - va - ci - ó. En ell con -
joice! Look to God, do not be a - fraid. Lift up your

fi - o i no tinc por, en ell con - fi - o i no tinc por. El Se -
voi - ces, the Lord is near; lit up your voi - ces, the Lord is near. In the

♪ **Mei-ne Hoff-nung** und mei-ne Freu-de mei-ne Stär-ke, mein Licht, Chri-stus, mei-ne Zu-ver-sicht, auf dich ver-trau' ich und fürcht' mich nicht. / **In the Lord** I'll be ev-er thank-ful, in the Lord I will re-joice! Look to God, do not be a-fraid. Lift up your voi-ces, the Lord is near. / **Ó ma joie** et mon es-pé-ran-ce, le Sei-gneur est mon chant. C'est de lui que vient le par-don. En lui j'es-pè-re, je ne crains rien. / **Il Si-gnor** è la mi-a for-za e io spero in lui. Il Si-gnor è il Sal-va-tor. In lui con-fi-do, non ho ti-mor. / **O Se-nhor é a mi-nha for-ça**, ao Se-nhor o meu canto. E le_é nos-so sal-va-dor. Ne-le_eu con-fi-o e na-da temo. / **Zo-ti është e gjithë for-ca i-me**, ndaj dhe un te Ai shpre-soj. Sep-se Zo-ti është shpë-tim-tar Un i be-soj e-dhe nuk kam frik'. / **Pan jest mo-ça** swo-je-go lu-du. Pieś-nią mo-ją jest Pan. Mo-ja tar-cza i mo-ja moc, On jest mým Bo-giem, nie jes-tem sam. W Nim mo-ja si-ła, nie jes-tem sam. / **Kaž-dý den Pán** mi sí-lu dá-vá, pís-ní mou je můj Pán. On se stal mým spa-se-ním, když krá-čím s ním, ne-mu-sím se bát. / **Mo-ja mú-drost'** a mo-ja ná-dej, mo-ja pie-seň je Pán. On je Boh a Spa-si-tel-náš, tak sa ne-boj-te, Je-žiš je tu, ne-boj-te sa, ved' náš Pán je tu. / **Jé-zus é-le-tem**, e-róm bé-kém, Jé-zus-tár-sam, örö-möm. Ben-ned bí-zom, Te vagy az Úr; már nincs mit fél-nem, mert ben-nem élsz. / **Jer Go-spo-din** je mo-ja sna-ga, mo-ja pje-sma, moj mir. On je Bog i Spa-si -telj, u njeg' se u-zdam, ne bojim se. / **Толь-ко в Гос-по-де мо-я ра-дость, толь-ко в Гос-по-де мир, толь-ко в Бо-ге мысль-ны.** Он ря-дом с на-ми Он слы-шит нас. / **Тіль-ки в Гос-по-ді мо-я ра-дість Тіль-ки в Гос-по-ді мир Тіль-ки в Бо-зі си-ла мо-я Він по-руч є на-ми, Він чу-є нас Він по-руч є на-ми, Він чу-є нас.**

Music: J. Berthier

© Ateliers et Presses de Taizé, F-71250 Taizé-Communauté

Printed from: <http://www.taize.fr/spip.php?page=chant&song=322&lang=de> - 7. Februar 2016

Copyright © 2016 - Ateliers et Presses de Taizé, Taizé Community, 71250 France

Jésus le Christ

♩ = 72

Jé-sus le Christ, lu-mière in-té-rieu-re, ne lais-se
pas mes té-nè-bres me par-ler. Jé-sus le Christ, lu-mière in-té-
rieu-re, don-ne-moi d'ac-cueil-lir ton a-mour. Jé-sus le

♩ **Cris-to Je-sús**, oh fue-go que_a-bra-sa, que las ti-nie-blas en mí no ten-gan voz.
 Cris-to Je-sús, di-si-pa mis som-bras. Y que_en mí só-lo ha-ble tu_A-mor. / **Lord**
Je-sus Christ, your light shines with-in us. Let not my doubts nor my dark-ness speak
 to me. Lord Je-sus Christ, your light shines with-in us. Let my heart al-ways wel-com e
 your love. / **Chri-stus, dein Licht** ver-klärt uns-re Schat-ten, las-se nicht zu, daß das
 Dun-ke-l zu uns spricht. Chri-stus, dein Licht, er-strahlt auf der Er-de und du sagst uns:
 Auch ihr seid das Licht. / **Se-nhor Je-sus**, Tu és luz do mun-do; dis-si-pa_as tre-vas
 que me que-rem fa-lar. Se-nhor Je-sus, és luz na mi-nh'al-ma; sai-ba eu a-co-lher_o teu
 a-mor. / **Je-sus, Guds Søn**, du lys i mit in-dre, lad ik-ke mør-ke-t få mag-ten i mit sind.
 Je-sus, Guds Søn, du lys i mit in-dre, luk mig op for din kær-lig-heds Ånd. / **Je-zu, Tyś**
jest świat-łoś-cią mej du-szy. Niech ciem-ność m a nie prze-
 -ma-wia do m nie już. Je-zu, Tyś jest świat-łoś-cią mej du-szy. Daj mi moc przy-jąć dziś
 mi-łość Twą. / **Jé-zau, e-si švie-sa** mŭ-sŭ sie-lŭ, Jé-zau, tam-sy-bé-se ne-pa-lik
 ma-ņes. Jé-zau, e-si švie-sa mŭ-sŭ sie-lŭ, Tu ma-ne sa-vo mei-le ap-gaubk. / **O Je-zu**
Krišht ndri-či-mi i bre-ndshēm hi-jet e er-ta tmē fla-sin mos i ler. O Je-zu Krišht
 ndri-či-mi i bre-ndshēm da-shu-rin tēn-de bēj ta pra-noj. / **Kri-ste, tvoj lik** nek' svije-tli
 u me-ni, ne daj da tmi-ne mi m o-je go-vo-re. Kri-ste, tvoj lik nek' svije-tli u me-ni,
 svo-jom lju-bav-lju za-šti-ti me. / **І-сус Хрис-тос, Ти світ-ло між на-ми** О від-вер-ни
 нас від тем-ря-ви й стра-ху І-сус Хрис-тос, Ти світ-ло між на-ми Дай прий-ня-ти
 нам Тво-ю лю-бов.

Music: J. Berthier

© Ateliers et Presses de Taizé, F-71250 Taizé-Communauté

Jesus, remember me

$\text{♩} = 69$

Je-sus, re-mem-ber me when you come in - to your king - dom.

The first system of musical notation consists of a treble and bass staff. The treble staff contains a melody in G minor, 3/4 time, with lyrics: 'Je-sus, re-mem-ber me when you come in - to your king - dom.' The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Je-sus, re-mem-ber me when you come in - to your king-dom.

The second system of musical notation is identical to the first, showing the continuation of the melody and accompaniment for the same phrase.

Crís-to re-cuér-da-me cuan-do en-tres en tu Rei-no. Crís-to re-cuér-da-me cuan-do en-tres en tu Rei-no. / **Jè-zau, at-mink ma-ne** sa-vo Tè-vo Ka-ra-lis-tèj. Jè-zau, at-mink ma-ne sa-vo Tè-vo Ka-ra-lis-tèj. / **Je-zu, w kró-les-twie Twym** wspom-nij na swo-je-go stu-gę. / **Chri-sto, ri-cor-da-mi**, quan-do _an-drai nel tu-o re-gno. Chri-sto, ri-cor-da-mi, quan-do _an-drai nel tu-o re-gno. / **Je-sus, Fi-Iho de Deus**, no teu Rei-no, lem-bra-te de mim. / **Jesús, ó, minnstu mín**, er þú kemur í þitt ríki.

(Jesus, denk an mich, wenn du in dein Reich kommst. / Jésus, souviens-toi de moi quand tu viendras dans ton Royaume. / Помяни меня, Господи, когда приидешь во Царствие Твое. Lc 23, 42)

Music: J. Berthier

© Ateliers et Presses de Taizé, Le Bourg, 71250 TAIZE, FRANCE

Printed from: <http://www.taize.fr/spip.php?page=chant&song=356&lang=de> - 7. Februar 2016

Copyright © 2016 - Ateliers et Presses de Taizé, Taizé Community, 71250 France

Laudate omnes gentes

♩ = 68

p

Lau - da - te om-nes gen-tes, lau-da - te Do-mi-num. Lau-

da - te om-nes gen-tes, lau-da - te Do-mi-num. Lau -

♪ **Sing prai-ses, all you peo-ples**, sing prai-ses to the Lord. / **Sjung lov-sång**, alla länder, och pris-a Her-rens namn! / **Lob-singt, ihr Völ-ker al-le**, lob-singt und preist den Herrn. / **Can-tai to-dos os po-vos**, lou-vai nos-so Se-nhor. / **Que to-do el mun-do a-la-be**, a-la-be al Se-ñor. Que to-do el mun-do a-la-be, a-la-be al Se-ñor. / **Gie-do-kit vi-sos tau-tos**, gie-do-kit Vieš-pa-čiu. / **Сла-ви-те, вс-ля-ю-ди** Сла-ви-те Гос-по-да. / すべてのひとよ主をたえよ / **Si-fu-ni wa-tu wo-te** si-fu-ni Mwen-ye-zi. / **Oh, kiit-ke nüüd kõik rah-vad**, oh, kiit-ke Ju-ma-lat!

(Louez le Seigneur, tous les peuples. / Lodate il Signore tutte le genti. / Chwalcie Pana, wszystkie narody. / Прославляйте все народы Господа. Ps 117)

Music: J. Berthier

© Ateliers et Presses de Taizé, Le Bourg, 71250 TAIZE, FRANCE

Printed from: <http://www.taize.fr/spip.php?page=chant&song=464&lang=de> - 7. Februar 2016


Copyright © 2016 - Ateliers et Presses de Taizé, Taizé Community, 71250 France

♩ = 72

Ubi caritas



U-bi ca-ri - tas et a - mor, u-bi ca-ri - tas De-us i - bi est.

♪ **Ten, kur gai-les-tis** ir mei-lè, ten, kur gai-les-tis, Die-vas ten y-ra. / **Tam, gdzie mi-łość jest** i dob-roć, tam, gdzie mi-łość jest, tam—mie-szka Bóg. / 사랑의 나눔 있는 곳에 하느님께서 계시도—다 / தீ தீ மீ கரவ தீ மீ கரவ மை-கர தீ தீ மீ கரவ தீ மை ஜெ பர மீ ன் னு எடி / **Sa pa-ghi-gug-ma**, a-naa ang Diyos, Sa pa-ghi-gug-ma, a-naa ang—Diyos. / **Di da-lam cin-ta dan ka-sih**, di da-lam cin-ta ha-dir-lah Tu-han. / いつくしみとあいのあるところかみと—もに / **Sa pagmamahal** naroroon ang Diyos. Sa pagmamahal naroroon ang Diyos. / 

Music: J. Berthier

© Ateliers et Presses de Taizé, F-71250 Taizé-Communauté

Printed from: <http://www.taize.fr/spip.php?page=chant&song=503&lang=de> - 7. Februar 2016

Copyright © 2016 - Ateliers et Presses de Taizé, Taizé Community, 71250 France